

東教宗鑑

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

*Beauvois  
Lant.*

115

115

243353 Pt

天主降生一千八百六十三年

東教宗鑑

同治歲次癸亥冬季 塔鐫

НАУЧНАЯ  
Библиотека  
1843

掌院修士固彌乙

敬譯

順天舉人隆源

鐵欄提乙

訂

伊望

神子

瑪彌亞

校對

尼旣他

摩伊些乙

東教宗鑑序

聖道能指人詣永生眞福路、愛之者、宜知聖教大義、源理爲要、理未知、何以修正道、道不修、何以致眞福、眞福莫致、是徒虛一世之生已、蓋聖道爲人當由路、出範圍、每行皆過、迷定向、舉趾必歧、惟勤學力修者、雖行至暗途、懷信望、主念爲燭、長夜眞光、易辨險夷、而無失、值未諳徑、藉愛慕主衷、爲導迷途良侶、確識嚮往而易投、奉教者、願明聖教大義源理、當於信望愛三者、簡明訓解、其言皆據聖經、卽釋經亦非私臆、

純依聖人神師遺傳詳載誨理捷而便、訓義易而當、  
不惟可燭明悟、並能興愛主焰、讀者觀文察義、審義  
踐行、勤肄精習、致聖意充盈、靈形全體、彰著行實、大  
用、如觀寶鏡、克鑑誠求永福者、其信望愛孰當、亦俾  
異教仰斯美善、藉茲理觀、感效法、同讚揚、吾儕在天  
聖父、特譯斯書、篇幅簡切、冗暇舟車、易徧閱、訓辭詳  
明、賢愚少長、可悉知、益莫大焉、因聖教理、藉斯可鑑、  
故名爲鑑、且東西宗、經同義異、故別爲東教宗鑑書、  
成、傳鈔不暇、乃付剞劂、是爲敘、

東教宗鑑 卷上

聖教訓誨吾等人衷渴想謀覓永福及無窮樂全在體合天主而其於主之體合以信望愛三德並專賴救世者功始得成是故宜明闡三德之理爲欲體合主者明徹之便於行

論信德

信者乃心悅誠服而聞之不疑也譬曰未曾覩但聞傳曰有君王而心實無疑是謂信  
信天主乃誠認其自有造成萬物至今保存尤務救

人並承認此要理與聖教會所訓無異

昔教會神師於尼聒亞城公會聚議時爲導引奉教

人信無爽著信經內簡明解示奉教人所宜信者集探

此信經公會有二其一降生三百年時爲闕除阿欄乙異端乃著前七端其一降生三百八十一

年時爲闕除瑪聯多尼乙異端復增後五端此信經共分十二端如左

一我信惟一全能天主聖父造成天地及諸有形無

形之物

二又信惟一主伊伊穌斯合欄斯托斯爲天主之獨

一子從無始生於父由光者光由真天主者真天

主受生而非受造、與父一體、萬物由彼而受造、

三、彼爲我等人、又爲救我等、自天而來、因聖神降孕、

生於童女瑪喇亞而爲人、

四、又爲我等被釘十字架、當彭提乙批拉特居官時、

受難死而乃瘞、

五、及第三日復活、符於經典、

六、升天、坐於聖父之右、

七、赫顯威嚴而還來、審判生死者、彼國無終、

八、我信聖神施生之主、發於聖父、偕父及子、惟一欽



身... 崇藉先知者之口而嘗諭

九、我信惟一聖而公宗徒之教會、

十、我認惟一聖洗之禮、以獲罪赦、

十一、我望已亡者俱復活、

十二、並來世之常生、阿民、

信經解畧

一、我信惟一全能天主聖父、造成天地及諸有形無

形之物、

此端中訓辭八條

一、天主乃無原之原、而爲萬物始原、所謂無原、指天主無所從生、非由何造成、乃自令萬物各得其生、且恆保存之、

二、天主原一性一體、而含三位、曰聖父、曰聖子、曰聖神、此三者實一、且無尊卑大小先後之別、均相等、而永在無間、所以吾儕宜信天主、雖三位、實屬一體、雖一體、而其位有三、

三、吾所恭讚含三位之天主、其體乃無形無像神體、非人五官所可覺知、故不可妄擬天主體、與人

頁卷宗錄  
卷一  
體同、猥作有首耳目手足等臆想、蓋天主體爲神、不拘耳目手足等形質、因其體無不在、無不聞、無不見、至聖經載天主有聞見往來取舍等事、此特藉人形體而證主靈務、若論天主本性、係純神無質而純爲手足耳目、

四、天主乃全知、凡過去現在未來事、及神人之念慮、由前而後、無不洞知、天主乃全善、其善非可思議、天主乃全能、由無物中、祇一言、化成純全世界、凡盛德美善、伊無不懷、

五、所謂全能天主、明示惟一天主本性爲全能、其一切受造者、皆不得有此稱、且其全能、純依其本性之善、故不可妄思天主有不能處、如私擬天主不能行惡、而妄謂非全能等論、夫天主不能行惡者、因惡如疾、不合其至善本性、

六、所云造成者、明凡可見如天地氣海、飛潛動植、並人肉身與不可見者、如諸神及人靈魂、皆係其創造、俱以已聖言成於六日內、

七、須知天主造原人、乃以土化成肉身、以氣噓其

面賦靈魂時若人固係萬德美好且能永活不死、  
因天主造人特顯己聖名使人共其常生福樂、奈  
人徇魔欲僭天主權、啖戒食之果、甫違命其形神  
美卽隕、肉身則有憂勞困患、疾病災殃、莫追現世  
之死、靈魂則失秉賦之良、易惡而難善、靈形皆成  
屬主義怒物、應受永殃永刑、彼裔旣同染其罪、亦  
宜同受其罰、

八、前謂無形之物、乃指諸神而言、善者稱天神、惡  
者謂爲魔、其惡非由天主出、乃因其本意而作、初

原無善惡分、天主所造、皆係善神、嗣其中一分天  
神、欲叛主旨、而自立、其一分不徇其意、懼背命罪、  
願遵主旨、故逆者受罰、墮獄成魔、順者膺賞居天  
國、爲天神、善神之多、不可勝數、共分九品、總歸三  
部、第一部乃寶座、聆彌微木、譯言些擲肥木、譯言勝愛  
二部乃權柄、主制能力、三部乃首領、差役、首差役、  
二、又信惟一主、伊伊穌斯、合彌斯、托斯、爲天主之獨  
一子、從無始、生於父、由光者光、由眞天主者眞天  
主、受生而非受造、與父一體、萬物由彼而受造、

此端中訓辭三條

一、天主子爲眞天主、從無始生於天主聖父、與父同尊同貴、且實爲造物及世與時之眞主、

二、伊伊穌斯譯卽救世者、合彌斯托斯譯卽被傅油者、因古時按天主定禮、凡簡選將陞司祭或君王、或先知之職位、未任先皆傅聖油於其首、後授尊位、以行其職、故皆稱爲合彌斯托斯夫救世主、實合彌斯托斯、全兼三職、且超凡居此職者、彼爲司祭、因以己身獻於聖架、如犧牲、然以代吾等罪

贖彼爲君王、因有統制萬性能權、彼爲先知、因徹知而講天主道理、且多言未來事、

三、所謂天主之獨一子、明示伊伊蘇斯爲天主本體子、至承順而信從其聖訓者、雖亦得稱天主子、第非天主本性子、止依聖寵而爲天主義子、

三、彼爲我等人、又爲救我等自天而來、因聖神降孕、生於童女瑪利亞而爲人、

此端中訓辭二條

一、因人沉溺於罪、致災禍而將亡、故天主子降生、



救贖之、其降世之說、非向在天、嗣降於地、亦非離  
聖父、彼雖降世、仍未離聖父座、兼居瑪利亞孕中、  
其降孕、實因聖神力而成、所借係真人性、非人性  
虛像、又非借已從天、攜來、乃借至淨童女血、成其  
肉身、備其四肢百體、賦以純美靈魂、伊人性乃結  
合天主性、因此謂合攔斯托斯、雖係一位、實含兩  
性、天主性一、人性一、則真爲天主、又真爲人、但非  
其天主性、易爲人性、亦非其人性、易爲天主性、更  
非天主性、代爲靈魂、且非天主性與人性共交合

爲一體、乃二者各兼本性、備具於合稱斯托斯一位、第其人性與吾人有殊者、因無原罪染、

二、童貞女瑪欄亞、實爲天主母、其生伊伊蘇斯、亦如生之前後至卒世、皆係童貞、至潔至淨女、念彼克承天主子降生妙用、吾儕皆宜誠切、欽奉讚美之、聖教會特以首品天神、夏烏欄伊勒、及聖婦

耶利薩韋他之言、集爲讚頌詞、曰慶哉、天主之母、童貞女瑪欄亞、滿被聖寵者、主與爾偕焉、女中爾爲讚美、爾胎之果、並爲讚美、因爾生救吾等靈魂

之主阿民蓋此讚美詞莫不由天主意而出

四、又爲我等被釘十字架、當彭提乙批拉特居官時、受難死而乃瘞、

此端中訓辭三條

一、因吾等以罪惡、瀆侮至善至仁天主、故天主子、毫無罪而爲救普世萬民、甘受難死於十字架、然伊伊蘇斯雖實受難受死、傾其寶血、但其受難受死者、非天主性、止人性、其天主性、自降生來、從未與其人性相離、受難死及死後、其天主性、同在聖

身又同在聖魂、其死後、聖魂雖與肉身相離、而天主性與聖魂、聖身仍未離、是以伊伊蘇斯

合彌斯托斯卽死、其天主性依舊生活、其靈魂甫離肉身、卽偕天主性赴地獄、救援古聖靈魂、攜之升天、並引右盜亦升、

二、伊伊蘇斯合彌斯托斯死、與吾儕死殊、其殊有三、一、伊伊蘇斯死、乃由吾罪惡所致、二、盡司祭任、以刑架爲臺、獻己身於天主父、爲救吾等、三、爲成代請保結、以通和世人於天主、

三、此端有十字架三字、今解明其義、十字架乃  
伊伊穌斯伏魔寶械、故人皆宜敬拜之、因天主子  
傾血其上、故其中具天主所施寵能、以逐魔、凡虔  
心呼合彌斯托斯名、及畫請此聖號者、魔卽遠遁、  
無論十字架形狀何如、皆宜行敬拜禮、因

合彌斯托斯於此傾流已寶血、而使其架爲聖、且  
立無限功、以救衆人、非徒以其形敬之、請畫聖號  
時、合拇食中指、初舉向天庭、宜誦因父、次度胸前、  
誦及子、末於右左兩肩、誦及聖神名、阿民、或誦吾

主伊伊蘇斯合彌斯托斯矜憐救贖我罪人亦可  
五及第三日復活符於經典

此端中言吾主以天主性能力由死復活且宜知  
所復活者乃受生受難受死之內身復活非云天  
主本性復活天主自係永生活

所謂符於經典者乃指古遺詔所載預言預象已

符應新遺詔而言

詳見聖史紀  
畧繫辭中

六升天坐於聖父之右

此端中訓辭三條

一、所謂合彌斯托斯升天及坐於聖父之右者亦指其受難受死而復活之人性言論其天主性則常在天而無不在

二、伊伊穌斯合彌斯托斯自降生始從未遺脫其人性迨其降世審判仍偕其人性而來

三、論合彌斯托斯人性今在天不能無不在然於聖體機密易餅酒爲吾主尊體尊血時則仍真在地亦如於天並非行機密時合彌斯托斯人性自天降乃餅酒形色乘天主全能恩寵儼然易爲

合彌斯托斯真性體

七、赫顯威嚴而還來審判生死者、彼國無終、

此端中訓辭七條

一、合彌斯托斯還來審判時、大地萬衆咸顯己生

時所思所言所行、復命於天主、受相稱報、義人嗣

常生、享榮福萬樂、惡人雖亦常生、但受永刑萬苦、

二、審判有二、一私審判、一公審判、人甫死、各有私

審判、時明著己一生所作諸事、或善或惡、絲毫不

爽、善者乃升天堂、惡者遂下地獄、



夏季宗金卷一  
三、天下萬民同赴天主臺前、謂之公審判、此審判時、凡人不待對質、因義膺永福、因罪得永苦、蓋各人良心自作呈訟、

四、審判果何時、世人概不能知、惟屆期、預有兆、一福音信徧聞於普世萬國、二戰鬪饑荒瘟疫災異、見於大地、並有反常象顯於天、

五、此審判後、義人靈魂享榮福境、乃因功德厚薄、而分、罪人靈魂受刑輕重、亦由罪大小而別、

六、公審判前、罪人尙可脫地獄、但非憑本人力、乃

由他人或以義聚之財代彼時行哀矜、或作祈禱等神功、使其得天主哀憐、藉代贖功、免地獄苦、更有易而速者、乃以無血祭、能脫地獄罰、由是可見、決無西教宗所立煉獄說、

七、已亡義人靈魂、現雖居天堂、罪人靈魂、現雖在地獄、其善惡之賞罰、尙未盡受、迨靈魂復合肉身、公審判畢、始隨功過受相稱報、

八、我信聖神施生之主、發於聖父、偕父及子、惟一欽崇、藉先知者之口而嘗諭、

此端中訓辭二條

一、聖神爲天主、與父及子同體同尊、因聖父爲聖性原、故謂聖神發於父、

二、天主聖神、爲古新遺詔經端倪、而公會聚議時、爲諸聖賢妙師並諸神恩、皆由伊而至人身、

聖神七恩

一、明智、人得此恩、卽能精於潔德誠意、並諸善功美行、

二、聰慧、人得此恩、卽能悟徹天主聖旨、

三謀畧人得此恩卽能明達天主教已靈魂法  
四勇毅人得此恩卽能堅固信德力敵誘惑  
五超識人得此恩卽能以聖教道理啟誨他人  
六虔誠人得此恩卽能體合主旨欣行祈禱等神  
功  
七敬畏人得此恩卽能恪敬天主畏其威權而發  
熱愛心如孝子愛其親然

聖神九效

愛慕喜悅安和忍耐良善仁慈信德溫柔節制其

餘諸德亦因聖神寵佑而生咸爲其功效

九我信惟一聖而公宗徒之教會

此端中訓辭二條

一聖教會乃衆信者之總稱因皆受教於宗徒故稱之爲宗徒教會聖教由耶彌薩利木城而起漸行及普世萬國所以耶彌薩利木教會爲天下教會母

二此聖教會惟一者因其元首及基址乃惟一卽合彌斯托斯故屬正教者必遵奉此聖會承行其

誠命、宛如眞孝子奉行親命然、

聖會誠命九條

一、每主日及諸瞻禮日、宜至聖堂、痛心祈禱、詳聽所誦經、所講道理、

二、宜遵守教會所命齋期、及瞻禮四六之齋、

三、宜尊敬凡屬神品者、尤宜敬己本神父、

四、告解領聖體、每年封齋內、宜行四次、如事繁者、每年至少亦須一次、

五、未通聖經者、宜禁讀異端邪書、並非禮俗談、

六、爲秉權及已亡者宜祈主、冀賜慈憐、卽代異教人亦當祈主、令其改邪歸正、

七、凡危急時、主教命守齋、或祈禱等神功、務宜遵守、

八、凡屬聖堂公物、宜禁止俗人攘取動移、居神品者、須勤慎照料、治理聖堂及諸屬聖教會事、

九、齋期內、宜禁婚娶、並普禁往來於遊戲處、

十、我認惟一聖洗之禮、以獲罪赦、

此端中訓辭四條

一、聖教會執掌七件機密、此端中惟論聖洗、因凡機密由此可得、今論聖洗機密、宜便解明諸聖蹟、  
二、天主親定此七禮、爲賦我等聖寵、而聖教會稱爲機密者、因吾人實弗明、何以藉有形外儀、施無形神恩於信者之靈魂、

三、凡成機密、其要有三、一須相應之物、如聖洗須用水、聖體須用餅酒、二須主教、或依正規所立之司祭、三須呼聖神、及誦成聖機密之定章祝文、  
四、定機密其故有三、一爲分辨聖教異教人、二爲



奉教人依機密、易育永福望、三爲奉教人以機密  
能得對治罪病良方

七件機密正義

一、聖洗、承領此機密者、實得洗去原祖阿達木所

貽之原罪、以通和天主、而得引入天國正路、行聖

洗機密時、司祭誦祝文曰、天主僕某名領洗、初洗

因父、次洗及子、三洗及聖神名、其機密卽成、若遇

人病危將終際、則奉教者皆得攝行聖洗禮、此機

密止一次、不能重行

一、堅振承領此機密者、可得聖神能力、以堅固已信、行此機密時、司祭依序傅聖膏於承領者肢體、誦祝文曰、此乃聖神恩寵印記、其機密卽成、此機密不能重行、

三、聖體承領此機密者、能於餅酒形內得

合彌斯托斯真體血而領食之、行此機密時、司祭呼聖神而誦祝文曰、祈主遣爾聖神於我等、並於此所獻祭品、而以爾聖神力、化此餅爲爾

合彌斯托斯尊體、及化此爵中酒爲爾

令彌斯托斯尊血、誦此祝文時、司祭三次降福於祭品、其機密卽成、

四、神品成此機密時、天主親以主教手撫禮、授權於人、令伊依聖教定規、行機密、誨衆引之、得救贖、恩、行此機密時、主教誦祝文曰、聖寵乃常治劣弱、及補缺乏者、茲以手撫禮、立此最虔敬輔祭、某名

爲司祭、云其機密卽成、神品之級不一、願登司

祭品、必先登輔祭品、故祝文言輔祭、某人

五、痛解人領洗後、設復蹈罪、而發痛悔心、若承領

此機密則天主前得赦己罪、行此機密時、司祭誦

祝文曰、我神子 某名 願吾主伊伊穌斯

合彌斯托斯赦免爾諸罪、云云 其機密卽成、

凡痛悔必遵正理、方得罪赦、其理有四、一、凡復犯

之罪、皆宜神父前、虔心承認、切實明白告訴、萬不

可增減隱瞞、二、因以罪玷辱天主、及傷害他人、故

宜發痛悔、及真切自懲之心、三、宜情願求神父、命

以補罪功、而忻然遵行、四、宜堅定恆心、茲後再不

復犯前罪、

六、婚配承領此機密、男女方得生育權及降福、領沾此恩、乃爲正婚、

七、聖傳以此機密、能得赦免終身罪、並能痊其肉身疾、

士、我望已亡者俱復活、

此端有二義、一公審判期、不拘善惡人、肉身皆得復活、二凡靈魂結合肉身後、則依所行善惡、必受相稱報、

此端亦載吾人皆宜常憶死期、審判天堂地獄四

終

士並來世之常生阿民

此末端所言、乃於來世時、天主必降永遠喜樂、於  
己所選擇者、並賞無窮神樂、凡此喜樂、皆人耳目  
未曾見聞、心意未曾想到者、其於後世善人肉身  
及靈魂之福樂、不能殊異、非靈樂外、又有形樂、乃  
一恆樂、靈形同享、蓋世終時、天主命人靈形結合、  
共成一不朽滅之神體、與天神同、彼時不待衣食  
等世需之物、

其福樂專在享觀天主三位一體之榮光、並諸天

神聖人品列

東教宗鑑 卷中

論望德

望者盼望也。謂全心盼望天主恩能垂憐救我。此德惟倚伊伊蘇斯合彌斯托斯功勞寵佑。並遵守天主誠命。方爲真實不虛。又以愛領聖體。並常行祈禱等神功。而爲表顯。

天主經與真福九端。均能引人至真望德。故於此畧闡其義。然欲解二經者。宜先發明祈禱義。夫人以熱切信德求主。所求合聖旨者。必可望得之。



此爲祈禱其端有三感謝天主施吾等諸恩及救免我等靈魂於諸仇害是第一祈禱求赦我等罪過並求賜恩寵於我等身靈是第二祈禱讚頌上主威權及永遠之光榮是第三祈禱而有公私別公祈禱者乃眾人會聚一處如在聖堂同心志求主是也私祈禱者乃獨於幽靜處爲己爲人求主是也  
祈禱功須鎮靜謙恭和睦並寬恕仇人及絕斷俗務更須忍耐警醒勉力以發感謝天主心

天主經解畧

天主經者，卽在天我等父者諸節。此經語分爲起下  
求望收結三項。

第一段起下語

在天我等父者

此起語乃教誨我等，凡祈禱者，宜秉敬畏及愛慕  
心而祈。二宜循正教會真子品式而祈。三宜切信  
所求必得，因係求於至仁之父，毫不可疑而祈。四  
因天主爲吾人公父，故我等宜藉相友愛如一家  
親屬，然而祈。謂雖獨祈，仍稱我等。五所謂在天者，

乃示吾等宜屏置俗務舉心志向天而祈蓋天主  
雖無不在但其聖寵與奇異盛德尤顯著在天義  
人所居之處

第二段求望語

一我等願爾名見聖

以此語一求主賜我等寵佑能精進於諸善行使  
見之者觀感效法而稱揚天主聖名二求令異門  
之人實認天主及未奉教者識真主而棄邪歸正  
借我等讚揚在天聖父三遇有以罪過忝辱聖教

及主名者求主振惕之令彼遠絕罪惡

一爾國臨格

以此語一求主阻止私慾罪惡二求主賜我等能

輕世俗而專慕天國三求主再來之期速至

三爾旨承行於地如於天焉

以此語一求主毋容我等任私意以度世及制御

我等使順天主意二求令我等不致背聖旨且勉

欽聖命三於此求語中亦顯凡事非由己而及身

者總屬天主聖意故體合聖旨行者無虞苦患

四、我等望爾今日予我日用之糧、

以此語一求天主令我等毋虧失聖道、毋缺乏聖言、因聖言乃養靈之神糧、若缺乏則靈無所賴以生而必亡、二求賞我等聖寵、以領合利彌斯托斯聖體、三求賞我等保生所需物、令無有餘不足、敷養吾身、曰今日者乃示現時、蓋身後親見天主聖容、無用今世糧、

五、而免我債、如我亦免負我債者、

債、罪過也、故以此語一求主赦我等諸罪、二求赦

我等罪債亦如我等免負我債者因不恕人罪卽  
祈禱亦徒然不惟已罪不得赦而祈禱反爲罪

六又不我許陷於誘惑

因世俗肉身魔鬼常引我等陷諸罪故以此語一  
求天主救免我等於此三仇之誘惑二求救我等  
於異端之困迫及邪術之擾亂令毋受其蠱惑三  
求以聖寵增益我等神力令爲合彌斯托斯受諸  
窘難時能承當其苦忍受至終以致命而得榮福  
冠並求毋使我等所受苦勝於力

七、乃救我於凶惡、

以此語一求救脫我等於諸罪過、及屏誘我犯罪之魔、二求救免我等世間諸災難、三求遠逐恆欲噬吾靈之仇、並遣安慰之天神護我等、

### 第三段收結語

因凡國及權能並光榮皆係於爾於世世阿民、

此結語與起句相應起語明示我等所求能得於至仁之父、結語亦示我等凡所求必能得、因普世萬國之權能榮光俱屬天主阿民者、譯卽是也、然

也、或曰允其如是也、此結語、平時皆神父誦、如私祈禱自誦亦可、

眞福九端

眞福九端、亦屬望德、故當繼主經而敘之、

一、神貧者爲福、因天國係伊等所有、

凡天主前自謙自卑、自承爲罪人、爲貧乏、願念無一善行者、皆爲神貧、如是之人、因自謙若無天主寵佑、徒恃己力、則斷不能爲善、故歸功於己之念、頃刻不容萌於中、



一、涕泣者為福、因伊等將受慰、

涕泣者與神貧相若、亦天主前認罪、覺己卑賤、並

心中一切弊病、故常悲痛哀哭之、恐干主義怒、而

受將來審判、故常悔過而自責、此涕泣、即經云為

天主憂、能生定決之悔、致得救贖、是也、詳迺福  
後七章十

節

三、良善者為福、因伊等將繼嗣安土

良善者、即如神貧、亦認己德才欠缺、故慎恭行止、

於天主及人前、遇順利、則歸功於主、而不自矜、值

憂患則不怨主、亦不尤人、乃安於困難、常感謝天主恩以寬待人、以敬順長、不輕侮平等、不厭居下位、不自誇、不嫉妬、

四、嗜義如饑渴者爲福、因伊等將得飽飫、

此言嗜義、卽伊伊穌斯合彌斯托斯降世所成永

遠之義德、伊伊穌斯既爲吾人立代求功於聖父、

受死以贖天下罪、移天主聖父義怒爲慈憫、此義

德始成全、故凡神貧欲沾此義德者、能誠發痛悔

良善心、以信德賴合彌斯托斯功求赦已罪於仁

慈天主、並願居義子列、而冀義德效驗、卽聖神七  
恩、以助其修德爲善者、皆爲嗜義如飢渴、

五、哀矜者爲福、因伊等將蒙哀矜、

哀矜者、乃由愛主愛人之情所推、欲人皆有裨益、  
濟其急、救其危、啟其心、解其惑、凡人得罪已、皆赦  
宥之、

哀矜有二、一神哀矜、一形哀矜、

形哀矜有七、一以義積之財、食饑者、二飲渴者、三  
衣裸者、四顧囫圇者、而調恤安慰之、使其毋失望、

五顧病者六舍旅者七葬死者

神哀矜亦有七一以善勸人使之厭絕罪惡而遵  
聖教正理二啟誨愚蒙者令之識真主三依正理  
予人設謀四爲他人代祈天主五慰解憂患者六  
忍受欺侮我者七寬恕得罪我者

六心淨者爲福因伊等將得見天主

凡正直樸實奉教人專意愛天主愛衆皆爲心淨  
者依天主所賦才能守身靈貞潔一意精修德行  
而愈體合天主聖意亦屬心淨者若身雖未近邪

色而心馳淫亂者固未失貞心實不淨於此端福無與

七、行和者爲福因伊等將稱爲天主子

凡遇人或交爭構訟乖離仇怨者推誠開導解化之使共歸友愛此則爲福若夫合謀不義黨同爲奸此等人不能稱爲行和且爲反閒之惡徒

八、爲義被窘難者爲福因天國係伊等有旣人因我而誹謗爾窘迫爾無端諸般惡言詛詈爾則爾實爲福

所言被窘難被誹謗者、係指爲義及爲

合彌斯托斯福音聖言、而受諸般刑辱者、如人無罪、受困迫縲紲刑獄致命等苦、此皆係爲義、亦大發愛天主之一證、蓋凡爲義願受苦刑及致命者、使非愛天主至極、孰能若是、

九、當欣喜悅樂、因在天爾之賞厚、

此端謂人非獨能受諸苦、並能甘受之、感謝主賜試、而欣喜悅樂、主謂此等人身後獲賞尤厚、

論致諸福之善行、宜知此二義、德莫能孤立、善不

能獨成、蓋凡欲修一善、衆善必能同修、一善或有  
缺、則諸善並損、一德若有虧、衆德俱廢、又當信爲  
善之人、不惟身後獲在天永福、且生時倚天主聖  
寵、已得今世餘慶、享逸休之福、

НАУЧНАЯ  
БИБЛИОТЕКА

東教宗鑑 卷下

論愛德

愛親慕也、吾人稟此德、以親慕天主、特羨其本性之  
美、並顯愛天主愛人之誠、此德在遵守十誡、卽奉行  
十端誠命、十誡者、乃天主於西奈山、藉聖摩伊些<sub>乙</sub>  
嘗授於人、欲使天下人、皆明知何事爲天主所悅、何  
事爲天主所厭、夫善與德、乃天主所悅、人宜力行之、  
惡與罪、乃天主所厭、人宜遠避之、是以此誠命、有令  
我等遵行其所悅之善德、又有禁我等習染其所厭



夏季元金卷一  
之罪惡

所謂德者、乃由信義生之功效、或曰遵守天主誠命、謂之德、夫行善修德、一須天主寵佑照之、二以人明察佐之、三由愛主愛人本志成之、

善德諸端

凡諸善皆謂德、而至切要者有三、卽信望愛、人無此三德、萬不能得救贖、蓋諸德必由信望二德漸長、而本乎愛德、乃成爲天主所悅、此外又有至切不可缺之三德、曰祈禱、持齋、施捨、祈禱有三、一謝恩、二求賞、

三讚頌、持齋有二、一聖教會所命歲有定期之齋、二  
主教所命緣事暫守之齋、施捨有二、一奉獻於聖堂、  
二散給於貧人、由此三者而生智義勇貞四德、

罪惡諸端

所謂罪者、人魔縱欲之謂、或曰、干犯天主誠命、

罪端有二、死罪一、非死罪一、死罪亦分二、原罪及自  
作之本罪、原罪者、乃阿達木所畱之罪、此罪人人皆  
有、並非以痛悔可得赦者、惟以吾主聖架功、卽領聖  
洗之機密、方可得赦、經云、人不以水及聖神而生、不

夏孝公金一  
能入天國是也。詳伊望三章五節

自作之死罪三條

自作之死罪分爲三七端罪宗一、悖逆聖神之罪一、呼天速招惡報之罪一、

罪宗七端 附對治之德七端

一、驕傲、凡怨尤人、妄論是非、紊亂聖教規模、抗違教會、有司、自滿、自專、自誇、自居尊、已經人飾罪詐善、厭聞規勸、好行小慧、喜爭辯、樂諂諛、輕棄主命令、沉溺罪惡不悟、以及萬種愆尤、皆從此生、欲克之者、須修

謙遜德

二貪吝凡攘奪竊取詐僞誑騙悖亂酷虐殘忍苛剝嫉妒貪婪無厭好搶好侵失信無禮等罪皆從此生欲克之者當勉行施捨德

三邪淫凡心志昏憤厭惡道德怠於進善自棄絕望縱酒嗜慾怨恨奢侈一切淫行醜事皆由此萌欲克之者宜修貞潔德

四嫉妒凡厭人有善美願人有虧失毀人之功彰人之短炫已之長懈惰誣枉自欺殺人等罪皆由此生

東華宗錄 卷一  
欲克之者宜修仁慈德

五饜饕凡懈怠於修德憂悶淫慾狂笑自逸毀謗他人好爭喜勝狂妄等罪皆其流欲克之者宜修節德  
六忿怒凡嫉妒爭鬪詞訟結冤復仇殺人好搶妄想妄行等罪皆由此生欲克之者須修忍耐德

七怠惰凡輕易自棄招引諸罪誘惑愁煩疑惑以惡表壞人心術等罪皆從此發欲克之者宜勉勤善德  
悖逆聖神之罪

一妄恃主慈犯命無忌二失望主宥不圖復改三攻

斥已明真理、四嫉妒他人福寵、五固執不聽善勸、六  
怙終不改前愆、皆屬悖逆聖神之罪

呼天速招惡報之罪

故意殺人、欺凌孤寡貧弱、虧負傭價、厭忤父母、不報  
其恩

此等罪若不嚴速痛改、求赦則終不得赦、死後人亦  
莫能代祈補

非死罪者、較上易得赦、卽小罪其端甚多、伊伊穌斯  
合彌斯托斯及聖母外、無一人可免、此等小罪、雖不

致人失絕天主聖寵而陷永死之禍。若疎忽輕視不  
急痛改，則必使人冷淡懈怠於天主誠命，而漸引入  
死罪之門。

凡有責任治人之權，而不善規戒於遠惡近善，皆有  
失教罪於彼所犯者。亦有干連，卽如神父於神子主  
人於僕，夫於妻，師於徒，父於子，遺棄不教，聽其恣肆  
妄行，則凡彼所作之罪戾，必有關於己身，而不能逃  
其責。

以上皆以善德罪惡並論。今則畧述天主誠命，其誠

命共有十端、分刻於二石板、一石板銘含四誠、令我  
等愛天主在萬物之上、一石板銘含六誠、命我等愛  
人如己、

天主十誠

一、吾爲天主、爾主、吾以外、毋以他物而更爲爾天主  
也、

此誠教誨我等欽崇惟一天主於萬物上、誠切仰  
慕倚賴之、又令我等恭敬教中諸聖、因彼恆爲吾  
人轉求天主、但不可敬彼與敬天主同、



凡背叛聖教、信從異端邪術、或疑惑天主、非自有、非爲天地主宰、一切妄信妄疑、皆此誠所禁、

一、毋造捏偶人、及凡天上地下土中水間所有諸物之像、毋敬拜奉事之、

此端禁止我等不可奉事凡用土石金木等物所造之偶像、並一切受造之物、若所繪天神聖人像、則宜行敬拜禮、因此像與彼偶捏者不同、所繪皆曾受寵愛於天主者、實爲上主所愛之忠臣、我等念其忠信於上主、故宜發奮效法之、並求伊等代

我輩轉祈天主

三、毋呼天主爾主之聖名、以發輕言、

此誠禁止我等妄呼天主聖名、若遇誦經祈禱、或

遇要事、稱呼天主聖名、必宜十分敬慎、不可輕褻、

否則亦必得罪天主、至妄議教會事理、或違盟失

信、及無關緊要事、而輕呼天主聖名、或無大故、而

發誓詛咒等、皆此誠所禁、

四、記憶以蘇博他日、

譯即安息日、主瞻禮等日

獻於主、其他六

日、任爾做工、營爾諸務、至第七日、乃為天主爾主

之蘇博他日、

此誠令吾人於主日及諸瞻禮日、停止百工諸務、  
入聖堂誦經、詳聽所誦經、所講道理、因他日兼理  
世務、不得純心事主、故於是日專靜守之、又禁我  
等以非義醜行、並酗酒等事、污浼天主所賞時日、  
於主日及瞻禮日、尤爲禁忌、

五、孝敬爾父母、則吉祥必及於爾身、而延壽於世、

此誠命吾人孝敬父母、若朝廷及神牧、並該管官  
府、受業先生、恩主家翁、及諸年長者、皆在此誠之

列俱當順遵其命、凡己力所能周濟其困阨、扶助其傾危、亦含於此誠內、

六、毋殺人、

此誠禁傷害人身體性命、天主造人、原欲人相親相愛、凡遇憂勞困患、互相憐慰、救援、以體合天主本性仁愛、方爲至義、若反背此理、而肆志暴虐、刑殺殘忍、以及出謀陷害、幫助行凶、懷仇報復、恨怨咒詈等、皆大得罪天主、

七、毋行邪淫、

東華宗錄 卷一  
此誠禁行邪淫、無論何色何狀、凡污穢身體事、皆宜嚴禁、又禁誘人行此污穢端、卽如酒醉饕餮、蕩言浪語、輕佻戲侮、褻狎頑笑等、非理喜樂、並邪淫詩詞、詞曲、圖畫之類、俱宜深惡痛絕之。

八、毋偷盜、

此誠禁止傷人財物、一切非義不公、明偷暗取、霸占田產、攘取牲畜、交易相欺、虧負傭價、隱匿失物、窩藏盜賊、衆物獨得、公財私用、損人利己、騙賺訛詐等罪、

九、毋妄證

此誠禁止妄作干證、訛賴、讒毀、譏誚、妄議是非、輕擬長短、並說謊騙局等罪、

十、毋願他人妻、毋貪他人田莊、僕婢、牛驢等、並一切凡係他人之物、

此誠教誨我等、不但罪惡實事、當加嚴戒、卽罪惡想念、亦宜盡絕、蓋諸種愆尤、莫不由想念而生、不止財色二者、其他罪過、偏情皆然、可不慎哉、吾人誠能於今世奉行此誠所命、欽遵無怠、則仰賴天



東華宗錄 卷一

主寵佑、固守正教信義、可望獲愛德之全盛、生時  
 必享平安、身後亦得於天上、頌揚三位一體之天  
 主、於無窮世、阿民、

1048

НАУЧНАЯ  
 БИБЛИОТЕКА  
 ВОСТОЧНО-СИБИРСКОГО

НБ ИГУ

Фонд старопечатных и  
редких книг

№ 243353 РФ

181.9 = 33.

ГО

Библиотеки

~~1495~~

Отдѣль

~~Богословія~~

Шкафъ

~~IV~~

Полка

~~7.~~

Рядъ

~~2~~

Мѣсто

~~7~~

Томъ

~~1946.~~

И 1900  
11110  
11110

11110  
11110